

# Inhoud

Woord vooraf .....	11
--------------------	----

## **Breytenbach en de Lage Landen**

'Zwervend door verbeelde streken / denk ik vaak aan jou, penseur sauvage in nomadenland' <i>Tweespraak met H.C. ten Berge</i> .....	39
---	----

### **Raakruimtes**

<i>Crossmediale dialoog tussen Breytenbach en Henk van Woerden</i> .....	63
--	----

### **Verhalend proza 'uit de dampkring'**

<i>Esther Jansma en De boom achter de maan</i> .....	71
--	----

### **'Ons is elk self die koetsier van vergaan'**

<i>Breytenbach in Vlaanderen</i> .....	81
--	----

### **'En juist daarom mag jouw stem niet verloren gaan'**

<i>Ampie Coetzee schrijft Breytenbach</i> .....	95
---	----

## **Breytenbach en het verzet**

### ***Will of a Rebel* (1979), een toneeltekst over Breytenbach**

<i>Breytenbach als personage</i> .....	107
--	-----

### **'Hij praat met een zachte Afrikaanse tongval, een innemende Kaaplander met Franse zwierigheid'**

<i>De bokkeslachter van Conny Braam. De beruchte zaak Schuitema</i> .....	113
---	-----

### **'Alles baie stil gereël en niemand het geweet'**

<i>Merwe Scholtz aan de poort van Pollsmoor Prison</i> .....	125
--	-----

## **Breytenbach en Afrika**

Van 'n Popperiaanse filosofie op weg na 'n Afrika-filosofie <i>Alwyn Roux en Yves T'Sjoen</i> .....	137
'In de beweging van het denken wordt artistieke creativiteit geboren' .....	145
Kwame Nkrumah, Robert Sobukwe en de pan-Afrikaanse gedachte .....	151
Zanzibar en het land van MOR .....	163
'Langs de bergkammen van de verandering' <i>Breytenbach en het land van MOR</i> .....	179
'My afrika ek kom' <i>Over constructies van Afrika en het 'I-land'</i> .....	193
Okhela, ondergronds verzet tegen apartheid <i>Tweespraak met Alwyn Roux</i> .....	207

## **Breytenbach en vertaling**

'Wanneer de duisternis is neergedaald over het stadje in het Oude Land' <i>Kellendonk en Breytenbach</i> .....	219
'De poëzie van Breyten Breytenbach trok me aan' <i>Adriaan van Dis, vertaler van Breytenbach</i> .....	229
'La première fois que j'ai entendu parler de Breytenbach, c'était un soir de mai 1974 dans la montagne qui surplombe Stellenbosch' <i>Tweespraak met Georges Lory</i> .....	241
Podium en het werk van Breytenbach in Nederland <i>Tweespraak met Joost Nijsen</i> .....	255
<i>The Middle World Quartet</i> in het Nederlands <i>Tweespraak met Krijn Peter Hesselink</i> .....	265

## Coda

*Vraaggesprek door Willem de Vries* ..... 275

## Postscriptum

*'Is de dood niet slechts een enjambement van de versregel?'* ..... 305

Dankwoord ..... 315

Bronnenlijst ..... 319

Verantwoording ..... 323

Summary ..... 325

## Uitleiding

*Louise Viljoen en Andries Visagie* ..... 327

Namenlijst ..... 333